

国際ソーシャルワーク研究セミナー
カナダにおける先住民ソーシャルワーク
の歴史的発展と進化する実践モデル
社会政策と先住民固有の知に基づく
精神保健福祉アプローチに焦点を当てて
2023年6月10日(土) 13:00~15:30

INTERNATIONAL SOCIAL WORK RESEARCH SEMINAR
**Historical Development of Indigenous Social Work and
Evolving Practice Models in Canada**
*With a Focus on Social Policy and
Indigenous Knowledge-Based Mental Health Approaches*
June 10th (Sat) 2023, **1:00 – 3:30 pm (JST)**

注意事項 / Information

- 事務局でウェビナーの操作に関するサポートは行えません。
- ウェビナーは同時通訳を活用します。言語ボタンより日本語か英語を選べます。本機能の詳細な使い方は、事前送付のPDF説明でご確認ください。
- 画面共有は発話言語に応じて行います。翻訳版は、事前送付の資料をご参照ください。
- 質疑応答はQ&Aボタンを使いますので、ご質問はそちらにご入力ください。
- The secretariat will not be able to provide operational support for the webinar.
- The webinar utilizes simultaneous interpretation. You can select Japanese or English from the language button. Please check the pre-sent PDF manual for further details on how to use this function.
- Screens will be shared according to the language spoken. Please refer to pre-sent documents for translated versions.
- The Q&A button will be used for questions, so please enter your questions there.

セミナー概要 / About the seminar

共催 / Co-hosted by

- 国際ソーシャルワーク協会 / Association for International Social Work (AISW)
- 日本ソーシャルワーク学会 / Japanese Society for the Study of Social Work (JSSSW)
- 科研費 第19K14002事業 / Grant-in-Aid Research Project No. 19K14002

後援 / Supported by

- 日本ソーシャルワーカー連盟 / Japanese Federation of Social Workers (JFSW)
- 日本ソーシャルワーク教育学校連盟 / Japanese Association for Social Work Education (JASWE)

モデレーター / Moderated by

- ヴィラーグ ヴィクトル(日本社会事業大学) / Viktor Virag (Japan College of Social Work)
- 補助: 浅野 貴博(ルーテル学院大学) / Takahiro Asano (Japan Lutheran College)

スケジュール / Schedule

- 13:00 (JST) 先住民伝統の開会儀式 (5分) / Opening Indigenous Prayer (5 min)
 - 13:05 (JST) 開会挨拶 (10分) / Opening Remarks (10 min)
 - 13:15 (JST) 趣旨説明 (10分) / Symposium Outline (10 min)
 - 13:25 (JST) カナダの現場報告 (60分) / Field Report from Canada (60 min)
- 「先住民に係る社会政策と進化する知と経験に基づいた精神保健福祉実践」
'Indigenous Social Policy and Evolving Knowledge and Experience Based Mental Health Practice'**
- 14:25 (JST) 休憩 (10分) / Break (10 min)
 - 14:35 (JST) 指定コメント・質問 (10分) / Commentary and questions (10 min)
 - 14:45 (JST) ディスカッション・質疑応答 (30分) / Discussion and Q & A (30 min)
 - 15:15 (JST) 閉会挨拶 (10分) / Closing remarks (10 min)
 - 15:25 (JST) 先住民伝統の閉会儀式 (5分) / Closing Indigenous Prayer (5 min)

先住民とソーシャルワーク / Indigenous people and Social Work

- 「ソーシャルワーク専門職のグローバル定義」(IASSW・IFSW, 2014)は、地域・民族固有の知、とりわけ**先住民の知**を、ソーシャルワークの基盤として規定
- 注釈は**植民地主義の悪影響**について述べ、先住民を以下のように定義：
 - 地理的に明確な先祖伝来の領域に居住している(あるいはその土地への愛着を維持している)。
 - 自らの領域において、明確な社会的・経済的・政治的制度を維持する傾向がある。
 - 彼らは通常、その国の社会に完全に同化するよりも、文化的・地理的・制度的に独自であり続けることを望む。
 - 先住民あるいは部族というアイデンティティをもつ。
- ➔ **カナダのファースト・ネーションと日本のアイヌもこれらの項目に該当**
- The *Global Definition of the Social Work Profession* (IASSW & IFSW, 2014) states that social work is underpinned by **indigenous knowledge**
- The commentary notes describe the **detrimental effects of colonialism** and define indigenous peoples as follows:
 - They live within (or maintain attachments to) geographically distinct ancestral territories.
 - They tend to maintain distinct social, economic and political institutions within their territories.
 - They typically aspire to remain distinct culturally, geographically and institutionally, rather than assimilate fully into national society.
 - They self-identify as indigenous or tribal.
- ➔ **First Nations in Canada and the Ainu in Japan also satisfy these points**

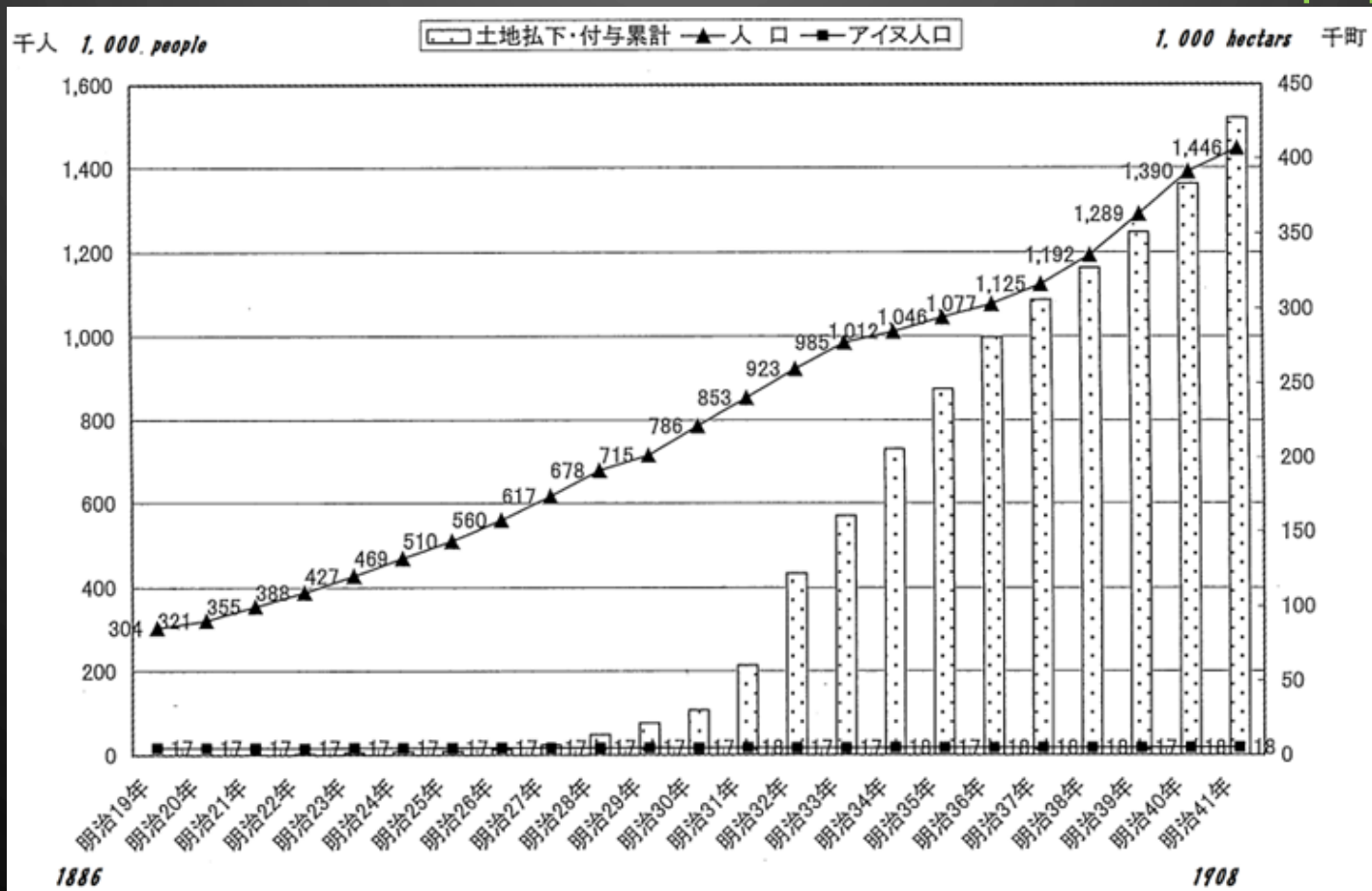
日本のアイヌ / The Ainu in Japan (1)

- 先住地の植民地化 / Colonization of the indigenous homeland

北海道人口の推移 Population changes in Hokkaido	明治5年 1872	昭和5年 1930
アイヌ人口(人) Ainu population (people)	15,275	15,703
全人口(人) Total population (people)	111,196	2,812,335
構成比(%) Population ratio (%)	13.7	0.6

日本のアイヌ / The Ainu in Japan (2)

- 北海道における土地払下と人口推移 / Land distribution and population changes in Hokkaido



日本のアイヌ / The Ainu in Japan (3)

- 植民地主義の歴史のまとめ(抜粋)

近代的な土地所有制度の導入により、アイヌの人々は狩猟、漁撈、採集などの場を狭められ、さらに狩猟、漁撈の禁止も加わり貧窮を余儀なくされた。また、民族独自の文化の制限・禁止やアイヌ語を話す機会の減少は、アイヌの人々の和人への同化を進め、その文化は失われる寸前に至った。このように近代国家形成過程の中で、**土地政策や同化政策などにより、先住民族であるアイヌの文化は深刻な打撃を受けた**といえる。また、圧倒的多数の和人移住者の中で、アイヌの人々は**被支配的な立場に追い込まれ、様々な局面で差別の対象ともなった**。

- Summary of colonial history (excerpt)

The introduction of the modern land ownership system, which restricted the territories that the Ainu could use for hunting, fishing, and gathering, as well as the prohibition of hunting and fishing, eventually impoverished them. Moreover, the restriction on and prohibition of practicing Ainu customs, as well as the declining usage of the Ainu language, accelerated the assimilation of Ainu into Wajin, and Ainu culture approached the verge of extinction. In this way, throughout the process of establishing a modern nation state, **the culture of indigenous Ainu people was irreparably damaged by land and assimilation policies**. Faced with an overwhelming majority of Wajin immigrants, Ainu people were almost **relegated to a subordinate class and were often discriminated against**.

日本のアイヌ / The Ainu in Japan (4)

- 現代アイヌは北海道内外でも様々な社会問題に直面
 - 平均より高い貧困（生活保護、貸付、低所得など）
 - 平均より低い学歴（人口比を下回る進学、人口比を上回る中退など）
 - 平均より高い依存習慣（喫煙、飲酒、ギャンブルなど）
- ➡ このような日本の現状も考えて、本日はカナダの関連実践から学びたい
- Contemporary Ainu both in and outside Hokkaido face various social problems
 - Higher than average poverty (public assistance, loans, low income etc.)
 - Lower than average educational background (underrepresentation in higher education, overrepresentation in dropout etc.)
 - Higher than average addictive habits (smoking, drinking, gambling etc.)
- ➡ Considering such conditions in Japan, today we learn from related practice in Canada

アイヌ政策推進会議 (2011) 『北海道外アイヌの生活実態調査報告書』内閣官房. / Ainu Policy Promotion Council (2011) *Outside Hokkaido Ainu Living Conditions Survey Report*, Cabinet Secretariat.

小内 透編 (2008) 『現代アイヌの生活と意識』北海道大学. / Onai, T. (Ed.) (2010) *Livelihood and Attitude of Contemporary Ainu*, Hokkaido University.

北海道環境生活部 (2017) 『北海道アイヌ生活実態調査』北海道. / Hokkaido Department of Environment and Livelihood (2017) *Hokkaido Ainu Living Conditions Survey Report*, Hokkaido Government.

報告者紹介 / Speaker profiles

ジョイス ティンプソン / Joyce Timpson



- カナダのトロント出身で、現在は30か所の先住民コミュニティの遠隔サービス拠点であるオンタリオ州のスー・ルックアウトに在住し、40年間にわたり、あらゆる側面から先住民の精神保健福祉サービスに従事してきた。
- サリー・バンティング氏とリディア・シャーマン氏を含み、カナダで初めて先住民の当事者ワーカーによる精神保健福祉サービスの開発に取り組んできた。
- ソーシャルワーク博士号の取得後、25年間にわたり、開発途上の北方先住民コミュニティにおいて、当事者企画・運営の精神保健福祉及び依存症関連事業のコンサルタントを務めてきた。
- スー・ルックアウトの自治体議員に当選し、17年間にわたり、政治家として環境問題と、自治体と先住民の関係を中心に活動してきた。
- 北方の気候を好み、冬のクロスカントリースキーや夏のスイミングを楽しんでいる。
- Dr Joyce Timpson was born in Toronto Canada and now lives in Sioux Lookout Ontario Canada, the centre for services to 30 remote Indigenous communities , and she worked for 40 years in many aspects of mental health services for Indigenous people.
- She worked to develop one of the first mental health services in Canada delivered by Indigenous persons with both Sally Bunting and Lydia Sherman.
- After receiving her PhD in Social Work, she spent 25 years as a consultant to northern communities in development of self-administered and self-governing mental health and addictions programs.
- As 17 years as an elected official to the Sioux Lookout Municipal Council, as a politician, Joyce has focused on environment issues and relationships between the Municipality and Indigenous people.
- She enjoys the northern climate including cross country skiing in the winter and swimming in the summer.

報告者紹介 / Speaker profiles

リディア シャーマン / Lydia Sherman



- オジ・クリー語で「丸い湖」を意味するウィーガモウ湖先住地生まれ育ちで、母語に流暢なオジ・クリー先住民女性で、40年間にわたり、さらに北方より飛行機で来所する遠隔の32のファースト・ーション先住民コミュニティのサービス拠点であるスー・ルックアウトに在住している。
- 35年間にわたり、精神保健福祉と児童福祉を含む先住民ソーシャルワーク分野で実践してきた。
- 1980年初頭に、ジョイス・ティンプソン氏とサリー・バンティング氏、2名の先住民長老や他の先住民当事者の精神保健福祉カウンセラーと協働し、カナダ初の先住民による精神保健福祉事業の立ち上げに取り組んできた。
- 昨今の6年間にわたり、先住民団体の精神保健福祉チームにおける精神保健福祉カウンセラーとして従事してきた。
- 趣味は読書、ギター、歌、孫との遊びを含み、多文化に関心があり、自然愛好家でもある。
- Lydia is an Indigenous, Oji-Cree woman raised in Weagamow Lake First Nation (which means “Round” Lake in the Oji-Cree language). She is fluent in her language and has lived in Sioux Lookout, which is the service hub for 32 fly-in remote First Nations communities to the North, for almost 4 decades.
- She worked in the Mental Health /Social Work (inclusive) field for thirty-five years including mental health and child welfare work.
- In the early 1980’s, she worked on the inception one of the first First Nation delivered Mental Health program in Canada with Joyce, Sally, 2 Elders and other Indigenous mental health counsellors.
- For the last 6 years Lydia has worked as a Mental Health Counsellor with the Mental Wellness Team of a First Nations Organization.
- Lydia likes reading, playing guitar, singing, being with her grandsons, has an interest in other cultures and loves nature.

報告者紹介 / Speaker profiles

サリー バンティング / Sally Bunting



- ノース・スピリット(「北の神」)湖先住地生まれ育ちで、母語に流暢なオジ・クリー先住民女性で、スー・ルックアウト近くのドライデン市に在住している。
- 1983年にジョイス・ティンプソン氏とリディア・シャーマン氏とカナダ初の先住民精神保健福祉事業において始まった約20年間の専門的なキャリアをもちながら、対人援助実践を2回ほど休止した際に、自民族において女性として初めて族長を務めてきた。
- 現在、ドライデン高校の長老カウンセラーとして、ドライデン市や他のコミュニティより在学中の先住民生徒の支援に取り組んでいる。
- 母語を流暢に話せる者として、より年配の長老たちとコミュニケーションをとり、伝統的な技法を学びながら、最近では、冬に向けたブルーベリーの保存などの自然帰還運動を探求中である。長年の精神保健福祉実践にかかわらず、自身の最も重要な役割を、13人の孫と故夫ディーン氏の9人の孫の祖母を務めることであると確信している。
- Sally is Indigenous Oji-Cree raised in the North Spirit Lake First Nation. She is fluent in her language and lives in Dryden Canada, not far from Sioux Lookout.
- Since 1983 she has been involved in the mental health and related field beginning her career in the first Indigenous mental health program in Canada with Joyce and Lydia working for almost 20 years, taking time off on 2 separate time periods to be the first woman Chief of her First Nation.
- Currently, she is the Elder counsellor for the Dryden High School, a position that assists First Nations students living in Dryden from Dryden and other communities.
- Sally is currently studying back-to-the land practices such as preserving blueberries over the winter. As a language speaker, she can communicate to in her own language to older Elders to learn these skills. Despite her many years in mental health, she believes that her most important role is being a grandmother to her own 13 grandchildren as well as the 9 of her late husband, Dean.

休憩 / Break

- 休憩を経て**14:35**に再開します。
- ご質問は**Q&Aボタン**からご入力ください。
- We will restart at **2:35 pm (JST)** after the break.
- Please type in questions from the **Q&A button**.

国際ソーシャルワーク研究セミナー
カナダにおける先住民ソーシャルワーク
の歴史的発展と進化する実践モデル
社会政策と先住民固有の知に基づく
精神保健福祉アプローチに焦点を当てて
15:30に終了しました。ご参加ありがとうございました。

INTERNATIONAL SOCIAL WORK RESEARCH SEMINAR
**Historical Development of Indigenous Social Work and
Evolving Practice Models in Canada**
*With a Focus on Social Policy and
Indigenous Knowledge-Based Mental Health Approaches*
Ended at 3:30 pm (JST). Thank you for participating.